

Conference Participation Agreement No 21 – 7. __ K

ДОГОВІР № 21 – 7. __ K на участь у конференції

Kyiv, Ukraine

[“Day, Month, 2021”]

[Participant, company name], a legal entity established and operating under laws of [Country], hereinafter referred to as the **Participant**, represented by [The person's full name, position], acting on the basis of the [Charter, power of attorney, order, another document], as the party of the first part,

and

LIMITED LIABILITY COMPANY “CONSULTING AGENCY “UKRAGROCONSULT”, a legal entity established and operating under Ukrainian law, hereinafter referred to as the **Organizer**, represented by Director Sergii Leonidovych Feofilov acting on the basis of the Charter, as the party of the second part,

both hereinafter collectively referred to as the **Parties** and each individually as a **Party**.

PREAMBLE:

1. The **Organizer** organizes and holds **XVIII International Conference “Black Sea Grain-2021”** (hereinafter referred to as the Conference).
2. The Conference will be held on **April 14-15, 2021, InterContinental Hotel** at the following address: **Velyka Zhytomyrska Street 2A, 01025, Kyiv, Ukraine**.
3. The **Participant** declares its participation in the Conference.
4. **Considering the foregoing, the Parties**

have entered into this Conference Participation Agreement No. 21 – 7. __ K of [“Day, Month, 20 __”] (hereinafter referred to as the Agreement) on the following:

1. Subject of the Agreement

- 1.1. The **Organizer** agrees to provide services to the **Participant** concerning organization of the latter's participation in the Conference on the terms and conditions hereof (**hereinafter referred to as the Services**), and the **Participant** agrees to accept and pay for the **Organizer's** Services on the terms and conditions hereof.
- 1.2. The **Organizer** provides to the **Participant** in the Conference the following Services in accordance with the **DELEGATE PACKAGE “FULL PACKAGE: Conference + Networking Reception”** that include:
 - Participation of one **Participant's** delegat in the Conference on April 14, InterContinental hotel;
 - Networking Cocktail on April 14, InterContinental hotel Terrace;
 - Access to the Online-Conference platform;
 - Access to the Conference live stream (simultaneous translation included);
 - Access to online-networking with all conference delegates (1 week before and 1 month after the Conference);
 - Access to presentations and Conference catalog;
 - Access to the Conference video recording (Rus/Eng).

2. Obligations of the Parties

2.1. The Organizer agrees to:

- 2.1.1. facilitate participation of [number of delegates in words] **Participant's** delegate(-s) in the Conference;
- 2.1.2. supply **Participant's** delegate(-s) with the Conference Services included to the **DELEGATE PACKAGE “FULL PACKAGE: Conference + Networking Reception”**;
- 2.1.3. invoice the **Participant** for Services provided under this Agreement on the basis of the **Participant's** Conference participant registration form (hereinafter referred to as the Registration Form);
- 2.1.4. send the **Participant**, at the end of the Conference, a Service Delivery-Acceptance Act signed by the Organizer and the original of the invoice.

2.2. The Participant agrees to:

- 2.2.1. duly complete a Conference participant registration form and send it to the **Organizer**;
- 2.2.2. pay for Services by the due date stipulated herein, and provide a copy of a document confirming payment for Services (duly certified copy of a payment document) to the **Organizer** before the beginning of the Conference;
- 2.2.3. provide to the **Organizer**, within 5 (five) business days after the end of the Conference, one original of the Service Delivery-Acceptance Act signed and stamped by the Participant (stating address and details) or reasons for declining to sign the aforementioned Act. If the Participant does not sign or send the Service Delivery-Acceptance Act or provide reasons for declining to sign the Act within the timeframe mentioned in this paragraph, the **Organizer** shall have the right to state so in the Service Delivery-Acceptance Act and unilaterally sign it. And services are considered to have been provided properly and in full in accordance with the Agreement.
- 2.2.4. not to disclose any information regarding financial conditions of participation in the Conference to third parties, including the amount and date of **Participant's** payment for Services. This information is classified as confidential.

2.3. The **Participant** agrees that information regarding the **Participant** and its delegates (company name, areas of the company's activity, names and positions of delegates, telephone numbers, e-mail addresses) will be printed in the Conference's booklet and may be used in the Conference's materials and on its websites. This information is provided by **Participant** and used by the **Organizer** to the extent, provided by the **Participant**.

Київ, Україна

[«Число, Місяць, 2021»]

[Учасник, найменування компанії], юридична особа, що створена і діє відповідно до законодавства [Країна], іменована далі «УЧАСНИК», в особі [ПІБ, Посада], який (-а) діє на підставі [Статуту, довіреності, наказу, іншого документа], з однієї сторони,

і

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «КОНСАЛТИНГОВА АГЕНЦІЯ «УКРАГРОКОНАЛТ», юридична особа, що створена і діє відповідно до законодавства України, іменована далі «**Організатор**», в особі директора Феофілова Сергія Леонідовича, який діє на підставі Статуту, з іншої сторони,

іменовані разом як «**Сторони**» і окремо – «**Сторона**».

ПРЕАМБУЛА:

1. **Організатор** організовує і проводить **XVIII Міжнародну Конференцію «Black Sea Grain-2021»** (надалі – «Конференція»).
2. Конференція проводитиметься **14-15 квітня 2021 р. в готелі «InterContinental»** за адресою: **вул. Велика Житомирська, 2А, 01025, м. Київ, Україна**.
3. **Учасник** заявляє про свою участь в Конференції.
4. **З врахуванням зазначеного вище Сторони**

уклали цей договір на участь у конференції № 21 – 7. __ K від [«Число, Місяць, 20 __»] (надалі – «Договір») про нижченаведене:

1. Предмет Договору

- 1.1. **Організатор** зобов'язується надати **Учаснику** послуги щодо організації його участі в Конференції на умовах цього Договору (**надалі –Послуги**), а **Учасник** зобов'язується прийняти Послуги **Організатора** та сплатити їх вартість на умовах цього Договору.
- 1.2. **Організатор** здійснює надання **Учаснику** Конференції наступних Послуг згідно **ПАКЕТА УЧАСНИКА «ПОВНИЙ ПАКЕТ: Конференція + Нетворкінг Коктейль»** до якого входить:
 - Участь в конференції одного делегата **Учасника** 14 квітня, готель Інтерконтиненталь;
 - Нетворкінг Коктейль 14 квітня, Тераса готелю Інтерконтиненталь;
 - Доступ до онлайн-платформи конференції;
 - Доступ до онлайн-трансляції конференції (синхронний переклад включений);
 - Доступ до онлайн-нетворкінгу з усіма делегатами конференції (1 тиждень до і 1 місяць після конференції);
 - Доступ до презентацій спікерів і каталогу конференції;
 - Доступ до відео-запису конференції (рос./ англ мова).

2. Обов'язки Сторін

2.1. Організатор зобов'язується:

- 2.1.1. забезпечити участь [Кількість делегатів літерами] делегата(-ів) **Учасника** в Конференції;
- 2.1.2. забезпечити делегата(-ів) **Учасника** Конференції Послугами, передбаченими **ПАКЕТОМ УЧАСНИКА «ПОВНИЙ ПАКЕТ: Конференція + Нетворкінг Коктейль»**;
- 2.1.3. виставити **Учаснику** рахунок на оплату Послуг відповідно до умов цього Договору з врахуванням наданої ним реєстраційної форми учасника Конференції (надалі – Реєстраційна форма);
- 2.1.4. після закінчення Конференції надати **Учаснику** Акт приймання-передачі наданих послуг, підписаний **Організатором**, і оригінал рахунка.

2.2. Учасник зобов'язується:

- 2.2.1. належним чином оформити і надіслати **Організатору** Реєстраційну форму учасника Конференції;
- 2.2.2. своєчасно, згідно із цим Договором здійснити оплату Послуг і до початку Конференції надати **Організатору** копію документа, що підтверджує оплату Послуг (належним чином засвідчену копію платіжного документа);
- 2.2.3. надати **Організатору** протягом 5 (п'яти) робочих днів після закінчення Конференції один екземпляр оригіналу Акта приймання-передачі наданих послуг, підписаний і скріплений печаткою **Учасника** (із зазначенням реквізитів і місцезнаходження), або мотивовану відмову від його підписання. У разі невідправлення або невідправлення **Учасником** Акта приймання-передачі наданих послуг у визначений цим пунктом Договору строк, або відсутності мотивованої відмови від його підписання, **Організатор** має право вказати про це в Акті приймання-передачі наданих послуг та підписати його в односторонньому порядку, а Послуги вважаються наданими належним чином та в повному обсязі відповідно до Договору.
- 2.2.4. не розкривати третім особам будь-яку інформацію про фінансові умови участі в Конференції, включаючи суму сплачених Послуг і терміни, коли вони були сплачені **Учасником**. Така інформація є конфіденційною.

2.3. **Учасник** згоден, що інформація про **Учасника** і його делегатів (найменування компанії, профіль діяльності компанії, імена та посади делегатів, номери телефонів, адреси електронної пошти) будуть надруковані в буклеті Конференції і можуть використовуватися в матеріалах і на сайтах Конференції. Зазначена інформація надається **Учасником** і розповсюджується **Організатором** в тому обсязі, який наданий **Учасником**.

3. Payment for Services (Registration Fee) and Payment Terms

3.1. The cost of Services under this Agreement (hereinafter referred to as Registration Fee) depends on the date of full payment of Registration Fee. The full amount of Registration Fee per Participant's delegate is **450.00 (four hundred fifty) euros**

The amount of Registration Fee under this Agreement is stated exclusive of VAT, because the **Organizer** is not a VAT payer. In any case, the Participant is required to register for the Conference and pay Registration Fee specified in this clause of the Agreement not later than **5 business days** prior to the beginning of the Conference.

3.2. Correspondent bank fees are **not included** to the cost of Services provided under this Agreement (Registration Fee amount), and are payable by the Participant.

All bank fees applicable to the wire transfer of payments are payable by the Participant. The Participant agrees to state this in the bank's payment document.

3.3. The **Organizer** and the **Participant** enter into this Agreement according to a duly completed Registration Form (registration of the Conference **Participant**) provided to the **Organizer** by the Participant. The **Organizer** shall invoice the Participant within **2 business days** after the **Organizer** receives the original (or a scanned or faxed copy) of this Agreement signed and (if applicable) stamped by the **Participant**. The **Participant** shall pay Registration Fee using the **Organizer's** banking details stated in the invoice.

3.4. The **Participant** shall pay Registration Fee by wiring the fee amount to the **Organizer's** bank account within **5 business days** after invoice date on the condition of **100% prepayment of the Service cost**. Registration Fee quoted in **Euros** may be paid, at the **Participant's** choice, in **US dollars** according to the euro-to-US dollar exchange rate of the National Bank of Ukraine effective on the invoice date.

3.5. The **Participant** is required to pay the Registration Fee by **April 02nd, 2021**, to ensure that **Participant's delegate(-s)** information in the printed catalogue of the Conference (delegate list). Payment after the indicated date does not guarantee listing the **Participant's** contact details in the printed catalogue.

4. The Organizer's Right to Deny Admittance to the Conference

4.1. The **Organizer** reserves the right to deny admittance of the **Participant** to the Conference, if:

- (i) the **Organizer** does not receive a copy hereof signed and stamped by the **Participant** at least **5 business days** prior to the beginning of the Conference;
- (ii) payment of the cost of Services under this Agreement has not been duly made at least **5 business days** prior to the beginning of the Conference (in breach of paragraph 3.1 hereof);
- (iii) the **Participant** has outstanding payment due for services previously provided by the **Organizer** and/or is a party to a dispute with the **Organizer**.

Denial of admittance to the Conference on the grounds stated in this paragraph cannot entitle the **Participant** to demand compensation of damages.

5. Canceling Participation in the Conference

5.1. The Participant has the right to cancel participation in the Conference and void the Registration Form (until Agreement conclusion) or terminate this Agreement by notifying the Organizer about it according to provisions hereof.

5.2. If the **Participant** cancels participation in the Conference, the amount refundable to the **Participant** shall depend on the date of notifying the **Organizer** about cancellation of participation in the conference. In particular, if the **Organizer** receives a written notice of cancellation:

- (i) less than **60 days** but at least **45 days** prior to the beginning of the Conference, the **Participant** will be refunded **50%** of Registration Fee amount;
- (ii) less than **45 days** prior to the beginning of the Conference, **Registration Fee will not be refunded to the Participant.**

6. Liability Relief

6.1. A Party cannot be held liable for the failure to perform or **improper performance** of any of its obligations **under this Agreement**, if it is able to prove that the foregoing was caused by **circumstances** beyond its control and that it could not be reasonably expected to foresee this circumstance when entering into this Agreement or avoid or overcome this circumstance or its consequences.

6.2. If a Party's failure to perform or improper performance of its obligation was caused by default of a third party engaged by the former Party to perform the entire or part of the Agreement, the Party concerned may be relieved from liability only if:

- (i) this Party is relieved from liability under paragraph 6.1 hereof; and
- (ii) the third party engaged by this Party would also have been relieved from liability, had the provisions of paragraph 6.1 hereof been applied to that third party.

6.3. The Parties shall be relieved from liability for the **complete or partial default** on their obligations under this Agreement, if this default was caused by a natural disaster (for example, fire, flood, earthquake, adverse weather conditions, sea freeze, volcano eruption); armed conflicts, military *coup d'état*, terrorist acts (including biological and chemical warfare), outbreaks of infectious

3. Плата за Послуги (Реєстраційний збір) і умови оплати Послуг

3.1. Вартість Послуг за цим Договором (надалі - Реєстраційний збір) залежить від дати здійснення повної оплати Реєстраційного збору. Участь одного делегата Учасника становить **450.00 (чотириста п'ятдесят) євро**.

Сума Реєстраційного збору за цим Договором вказана без урахування ПДВ, оскільки **Організатор** не є платником ПДВ. У будь-якому разі **Учасник** повинен зареєструватися і здійснити оплату Реєстраційного збору визначеного цим пунктом Договору не пізніше ніж за **5 робочих днів** до початку Конференції.

3.2. Послуги банку-кореспондента **не включені** у вартість плати Послуг за цим Договором (сума Реєстраційного збору); оплата послуг банку-кореспондента здійснюється за рахунок **Учасника**.

Усі банківські витрати з перерахування оплати несе Учасник. Учасник зобов'язується відмитити в платіжному документі банку, що такі витрати несе він.

3.3. **Організатор** і **Учасник** укладають цей Договір згідно наданої **Учасником Організатору** належним чином оформленої Реєстраційної форми (реєстрації **Учасника** Конференції). Протягом **2-х робочих днів** після отримання **Організатором** підписаного і скріпленого печаткою (за наявності) **Учасника** оригіналу цього Договору (чи його сканованої або факсимільної копії) **Організатор** виставляє **Учасникові** рахунок. Оплата Реєстраційного збору здійснюється **Учасником** згідно з реквізитами **Організатора**, вказаними в рахунку.

3.4. Реєстраційний збір сплачується **Учасником** банківським переказом на рахунок **Організатора** протягом **5 робочих днів** з дати виставлення рахунка на умовах **100% попередньої оплати вартості Послуг**. Реєстраційний збір, визначений в **Євро**, може бути сплачений в **дол. США**, на вибір **Учасника**, згідно з курсом **євро** та **дол. США** Національного банку України на дату виставлення рахунка.

3.5. Для забезпечення розміщення контактної інформації **делегата(-ів) Учасника** до списку учасників Конференції у друкованому каталозі Конференції, **Учасник** повинен здійснити оплату Реєстраційного збору до **02 квітня 2021 р.** У разі здійснення оплати Послуг пізніше вказаного строку, **Організатор** не гарантує внесення контактних даних **Учасника** до друкованого каталогу Конференції.

4. Право ОРГАНІЗАТОРА відмовити в допуску до участі в Конференції

4.1. **Організатор** залишає за собою право відмовити в допуску **Учасника** до участі в Конференції, якщо:

- (i) **Організатор** не отримав підписаний і скріплений печаткою з боку **Учасника** цей Договір за **5 робочих днів** до початку Конференції;
- (ii) оплата вартості Послуг за цим Договором не була здійснена належним чином за **5 робочих днів** до початку Конференції (з порушенням положень п. 3.1. цього Договору);
- (iii) **Учасник** має заборгованість за раніше надані **Організатором** послуги та/або є стороною в спорі з **Організатором**.

Відмова в наданні права брати участь у Конференції на підставі причин визначених цим пунктом Договору не є підставою для **Учасника** вимоги відшкодування збитків.

5. Відмова від участі в Конференції

5.1. **Учасник** має право відмовитися від участі в Конференції і анулювати Реєстраційну форму (до моменту укладення Договору) або розірвати цей Договір, повідомивши про це **Організатора** у відповідності до умов цього Договору.

5.2. У разі відмови **Учасника** від участі в Конференції сума, яка підлягає поверненню **Учасникові**, визначається залежно від дати повідомлення **Організатора** про відмову від участі в Конференції. А саме, якщо **Організатор** отримав таке письмове повідомлення:

- (i) не більш ніж за **60 днів**, але не менше ніж за **45 днів** до початку Конференції - **Учасникові** повертається **50%** суми Реєстраційного збору;
- (ii) менш ніж за **45 днів** до початку Конференції - **Реєстраційний збір Учасникові** не повертається.

6. Звільнення від відповідальності

6.1. Сторона не несе відповідальності за невиконання чи **неналежне виконання** будь-якого зі своїх зобов'язань **згідно цього Договору**, якщо доведе, що воно було викликане **обставиною** поза її контролем і що від неї не можна було розумно чекати врахування цієї обставини при укладенні Договору або уникнення чи подолання цієї обставини або її наслідків.

6.2. Якщо невиконання чи неналежне виконання Стороною свого зобов'язання за Договором спричинене невиконанням третьою особою, залученою нею для виконання усього або частини Договору, ця Сторона звільняється від відповідальності тільки у тому випадку, якщо:

- (i) вона звільняється від відповідальності на підставі п. 6.1. цього Договору; і
- (ii) залучена нею особа також була б звільнена від відповідальності, якби положення п.6.1. цього Договору були застосовані відносно цієї особи.

6.3. Сторони звільняються від відповідальності за **невиконання чи неналежне виконання** зобов'язань, передбачених цим Договором, якщо це є результатом стихійного лиха (наприклад, пожежі, повені, землетрусу, негоди, замерзання моря, виверження вулкану); військових конфліктів, військових переворотів, терористичних актів, включаючи біологічну і хімічну війну, спалахів інфекційних

THIS AGREEMENT IS AN INTEGRAL PART OF THE
REGISTRATION FORM FOR PARTICIPATION AT THE
CONFERENCE

diseases, epidemics, quarantines, closure of sea trade routes, public unrest, mass labor strikes, circumstances resulting from resolutions, directives or acts of the government or president or other administrative or parliamentary restrictions affecting the Parties' ability to perform their obligations under this Agreement, and other circumstances beyond the Parties' will or control, regardless of whether they are similar to the aforementioned circumstances, if these circumstances have directly affected the performance of this Agreement, under condition that a Party defaulting on its obligations has taken all possible efforts to prevent the occurrence of these circumstances.

6.4. A Party affected by any of the circumstances mentioned in paragraphs 6.1 to 6.3 hereof shall notify the other Party within **2 business days**, using any available means, about the occurring circumstances and about all other circumstances preventing the performance of obligations under this Agreement.

6.5. If a Party affected by any of the circumstances mentioned in paragraphs 6.1 to 6.3 hereof fails to notify the other Party about the occurrence of these circumstances within **2 business days**, the former Party shall be deprived of the right to refer to these circumstances, unless these circumstances render required notification impossible.

6.6. Each Party hereto is required to provide, at the other Party's request, documentary confirmation of the occurrence of circumstances relieving the Party concerned from liability.

Authorized bodies certifying the occurrence of circumstances mentioned in paragraphs 6.1 to 6.3 hereof may include:

(i) for the **Organizer**: the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry (or its regional branches);

(ii) for the **Participant**: a relevant body authorized by law of the country of the **Participant's** residence.

7. Cancellation or Postponement of the Conference

7.1. In the event of at least one of the circumstances specified in Article 6 of this Agreement, the **Organizer** has the right at any time to decide to cancel the Conference, and in writing to notify the **Participant** about this decision. By signing this Agreement, the **Participant** authorizes the **Organizer** to take all necessary actions to pay for the preparation of the Conference at the expense of the Registration Fee paid by the **Participant**.

In case the **Organizer** decides to cancel the Conference as it is indicated above, the **Participant** agrees that the funds remaining after the **Organizer** incurs all expenses in connection with the preparation of the Conference will be shared among all Conference participants (participants with honorary status "Sponsor" and other participants of the Conference) proportionally to the amounts paid by them for return to the participants or for other purposes to be agreed between the **Organizer** and the **Participant**.

By signing this Agreement, the **Participant** agrees that in this case the **Participant** will not claim any compensation from the **Organizer**, which the **Participant** may incur in this regard.

7.2. In the event of occurrence of circumstances mentioned in Article 6 hereof, the **Organizer** may postpone the Conference at any time and notify the **Participant** by e-mail about this decision, stating the reasons for postponement and the new date of the Conference.

By signing this Agreement, the **Participant** agrees not to demand, in this case, compensation by the **Organizer** of any losses that may be incurred as a result of the postponement.

7.3. If the Conference is postponed, the **Participant** may cancel participation in the Conference. If the Conference was postponed and the **Organizer** has received a **Participant's** written notice of canceled participation in the Conference not later than **5 business days** prior to the new opening date of the Conference, the **Participant** shall be refunded its Registration Fee less the amount of **Organizer's** expenses related to preparation of the Conference (all **Organizer's** expenses related to preparation of the Conference are disbursed among all participants and sponsors of the Conference proportionally to the cost of Services they have paid).

7.4. If the **Participant** fails to notify the Organizer about cancellation of its participation in the Conference within the timeframe stated in paragraph 7.3 hereof, the **Participant** loses the right to cancel its participation in the Conference. In that case, the **Organizer** will not refund Registration Fee paid by the **Participant**.

8. Agreement Term

8.1. This Agreement enters into force on the date of the signature **and (if applicable) stamping** hereof by both Parties, and remains in force until the Parties have completely fulfilled their obligations.

9. Applicable Law and Dispute Resolution Procedure

9.1. The Parties shall try to resolve by negotiation all disputes and disagreements arising in connection with this Agreement.

9.2. This Agreement (and all disputes arising from or in connection with it) is regulated and interpreted in accordance with Ukrainian law.

9.3. Disputes related to the failure to perform or improper performance of obligations under this Agreement shall be heard by competent courts of the country of defendant's residence in accordance with Ukrainian law.

10. Personal Data Protection

10.1. By signing this Agreement, the **Participant** informs the Organizer that the former has procured consent of delegates representing the Participant at the Conference to the collection, systemization and processing of their personal data (e.g. full name, position, telephone number, e-mail address) for the purpose of provision of this information to the Conference's other delegates by the Organizer.

ЦЕЙ ДОГОВІР УКЛАДЕНИЙ ЗГІДНО РЕЄСТРАЦІЙНОЇ ФОРМИ
ДЛЯ УЧАСТІ В КОНФЕРЕНЦІЇ

захворювань, епідемій, карантинів, закриття морських шляхів сполучення, громадянських заворушень, масового страйку, обставин, які стали наслідком постанов, розпоряджень, актів уряду або президента або інших адміністративних або парламентських обмежень, які впливають на виконання зобов'язань Сторонами цього Договору, та інших обставин, незалежних від волі і контролю Сторін, незалежно від того, чи схожі вони на вищеперелічені обставини, якщо такі обставини безпосередньо вплинули на виконання цього Договору, за умови, що Сторона, яка не виконала зобов'язання, вжила усі можливі заходи для запобігання настанню таких обставин.

6.4. Сторона, що зазнала впливу хоча б однієї із обставин, перерахованих у п.п. 6.1-6.3 цього Договору, зобов'язана протягом **2-х робочих днів** проінформувати іншу Сторону будь-яким доступним способом про обставини, що настали, а також про усі інші обставини, що перешкоджають виконанню зобов'язань згідно цього Договору.

6.5. Якщо Сторона, що зазнала впливу хоча б однієї із обставин, перерахованих у п.п. 6.1-6.3. цього Договору, не повідомить протягом **2-х робочих днів** про настання цих обставин, вона позбавляється права посилатися на них, якщо тільки ці обставини не перешкоджають надсиланню такого повідомлення.

6.6. Кожна зі Сторін за цим Договором на вимогу іншої Сторони зобов'язана надати їй документальне підтвердження про обставини, що настали, які звільняють її від відповідальності.

Уповноваженим органом, що засвідчує виникнення обставин перерахованих у п.п. 6.1-6.3 цього Договору, може бути:

(i) для **Організатора** – Торгово-промислова палата України (чи її регіональні відділення);

(ii) для **Учасника** – відповідний орган, уповноважений на це законодавством країни резидентства **Учасника**.

7. Відміна Конференції. Перенесення Конференції.

7.1. У разі настання хоча б однієї із обставин визначених статтю 6 цього Договору, **Організатор** має право у будь-який момент прийняти рішення про відміну Конференції, та в письмовій формі повідомити про прийняте ним рішення **Учасника**. Підписанням цього Договору **Учасник** уповноважує **Організатора** на здійснення всіх необхідних дій щодо оплати витрат на підготовку Конференції за рахунок сплаченого **Учасником** Реєстраційного збору.

У разі прийняття **Організатором** вказаного вище рішення щодо відміни Конференції **Учасник** погоджується з тим, що кошти, які залишилися після здійснення **Організатором** усіх витрат, понесених у зв'язку з підготовкою Конференції, будуть розподілені серед всіх учасників Конференції (учасників з почесним статусом «Спонсор» та інших учасників Конференції) пропорційно сплаченим ними сумам для повернення **Учасникам** або для інших цілей, які мають бути узгоджені між **Організатором** та **Учасником**.

Підписанням цього Договору **Учасник** погоджується, що у цьому випадку **Учасник** не буде вимагати будь-якого відшкодування збитків від **Організатора**, які **Учасник** може у зв'язку з цим понести.

7.2. У разі настання обставин визначених статтю 6 цього Договору, **Організатор** має право у будь-який момент прийняти рішення про перенесення Конференції, та повідомити про прийняте ним рішення **Учасника** електронною поштою із зазначенням мотивів ухвалення такого рішення і нової дати проведення Конференції.

Підписанням цього Договору **Учасник** погоджується, що у цьому випадку він не буде вимагати будь-якого відшкодування збитків від **Організатора**, які він може у зв'язку з цим понести.

7.3. У разі перенесення Конференції **Учасник** має право відмовитися від участі в Конференції. Якщо Конференція була перенесена і **Організатор** отримав від **Учасника** письмову відмову від участі в Конференції не пізніше ніж за **5 робочих днів** до нової дати початку проведення Конференції – **Учасникові** повертається сплачений ним Реєстраційний збір за вирахуванням витрат, понесених **Організатором** при підготовці до Конференції (усі витрати, понесені **Організатором** у зв'язку з підготовкою до Конференції, розподіляються серед всіх учасників і спонсорів Конференції пропорційно сумам, сплаченим ними вартості Послуг).

7.4. Якщо **Учасник** не повідомив **Організатора** про свою відмову брати участь у Конференції в строк, передбачений пунктом 7.3. цього Договору, **Учасник** втрачає право відмовитися від участі в Конференції. Сплачений Реєстраційний збір у такому разі **Організатором** **Учаснику** не повертається.

8. Термін дії Договору

8.1. Цей Договір набирає чинності з дати підписання та скріплення печатками (у разі їх наявності) його обома Сторонами і діє до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань.

9. Вживане право, вирішення суперечок

9.1. Усі спори і розбіжності, що виникають у рамках дії цього Договору, Сторони намагаються вирішити шляхом переговорів.

9.2. Цей Договір (а також усі спори, що виникають на його підставі або у зв'язку з його укладенням) регулюється і тлумачиться згідно з правом України;

9.3. Спори, що виникли у зв'язку з невиконанням або неналежним виконанням зобов'язань за цим Договором, підлягають розгляду в компетентних судах країни резидентства відповідача відповідно до чинного законодавства України.

10. Захист персональних даних

10.1. Підписанням цього Договору **УЧАСНИК** повідомляє ОРГАНІЗАТОРА про те, що ним отримано згоду делегатів, що його представляють на Конференції, на збір, систематизацію і обробку їх персональних даних (а саме: ПІБ, посада, номер телефону, адреса електронної пошти) з метою надання цієї інформації для інших делегатів цієї Конференції ОРГАНІЗАТОРОМ.

11. Other Provisions

11.1. The cost of Services (Registration Fee amount) under this Agreement includes only the services clearly stated in this Agreement and in the Conference's program. All additional services shall be separately agreed upon and paid for by the **Participant**. Accommodation cost of the **Participant's** delegate(-s) is not included into the Registration Fee amount under this Agreement.

11.2. The Parties reserve the right to initiate amendments to this Agreement. These amendments shall be documented in writing, in particular, by signing additional agreements, exchanging letters or revising/clarifying provisions hereof according to the procedure provided by law.

11.3. The **Participant** may replace its delegate(-s) by notifying the **Organizer** in writing about it at least **10 business days** prior to the beginning of the Conference, unless otherwise agreed upon by the Parties.

11.4. Scanned and faxed copies of this Agreement, Service Delivery-Acceptance Act and supplements thereto shall have the same legal force as the originals thereof.

11.5. This Agreement was drawn up in the English and Ukrainian languages in two copies which have equal legal force

11. Інші положення

11.1. Вартість Послуг (сума Реєстраційного збору) за цим Договором включає тільки ті послуги, які чітко обумовлені цим Договором і програмою Конференції. Додаткові послуги узгоджуються і оплачуються **Учасником** окремо. Вартість проживання делегата(-ів) **Учасника** Конференції не входить в оплату Послуг (суму Реєстраційного збору) за цим Договором.

11.2. Сторони залишають за собою право ініціювати внесення змін до цього Договору. Такі зміни мають бути оформлені письмово, у тому числі шляхом укладення додаткових угод, обміну листами або зміни/уточнення положень Договору в порядку передбаченому вимогами законодавства.

11.3. **Учасник** має право здійснити заміну свого(-їх) делегата(-ів), повідомивши про це **Організатору** у письмовій формі не пізніше ніж за **10 робочих днів** до початку Конференції, якщо інше не буде узгоджено Сторонами.

11.4. Скановані і факсимільні копії цього Договору, Акта приймання-передачі наданих послуг, а також доповнення до них мають таку саму юридичну силу, що й оригінали цих документів.

11.5. Цей Договір складений в двох примірниках, кожен українською і англійською мовами, що мають однакову юридичну силу.

Mailing and Banking Details of the Parties / Поштові і банківські реквізити Сторін

Participant:

Company: **[Participant, company name]**
Actual address: **[Participant's actual address]**
Mailing address: **[Participant's mailing address]**
Tel (fax): **[Telephone/fax number]**
Participant's banking details:
Payer: **[payer's company name]**
Payer's bank: **[Payer's bank]**
Payer's correspondent bank: **[Payer's correspondent bank]**

Organizer:

Company name: **LIMITED LIABILITY COMPANY "CONSULTING AGENCY "UKRAGROCONSULT"**
Address: 29 V Tymoshenko Str., office 4, Kyiv, 04205, Ukraine
Post address: 29 V Tymoshenko Str., office 4, Kyiv, 04205, Ukraine
Phone (fax): +38 044 364 55 85
Identification code **37796995**
Bank details of the **Organizer**:
Beneficiary: **LIMITED LIABILITY COMPANY "CONSULTING AGENCY "UKRAGROCONSULT"**, Kyiv, Ukraine,
IBAN: UA113223130000026002000022458
Beneficiary's Bank: Joint Stock Company The State Export-Import Bank of Ukraine (JSC Ukreximbank), 11-b, Bulvarno-Kudriavska Street, 04053, Kyiv, Ukraine SWIFT: EXBSUAUX, bank code 322313
Correspondent Bank: Deutsche Bank AG, Frankfurt am Main, Germany, account # 9498767 10, SWIFT: DEUT DE FF
Correspondent Bank: Raiffeisen Bank International AG, Vienna, Austria, account # 001-50.087.824, SWIFT: RZBA AT WW
Correspondent Bank: UniCredit Bank AG, Munich, Germany, account # 69114920, SWIFT: HYVE DE MM

For the Participant / Від Учасника

[Посада] [Прізвище Ім'я По батькові]
[Position] [Name and Surname]

Учасник:

Компанія: **[Учасник, найменування компанії]**
Адреса: **[місцезнаходження Учасника]**
Поштова адреса: **[Поштова адреса Учасника]**
Тел. (факс): **[Номер телефону/факсу]**
Банківські реквізити **Учасника**:
Платник: **[найменування компанії платника]**
Банк платника: **[Банк платника]**
Банк-кореспондент платника: **[Банк-кореспондент платника]**

Організатор:

Компанія: **ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «КОНСАЛТИНГОВА АГЕНЦІЯ «УКРАГРОКОНАЛТ»**
Місцезнаходження: вул. Тимошенка, 29 В, офіс 4, Київ 04205, Україна
Поштова адреса: вул. Тимошенка, 29 В, офіс 4, Київ 04205, Україна
Тел. (факс): +38 044 364 55 85
Ідентифікаційний код **37796995**
Банківські реквізити **Організатора**:
Одержувач: **ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «КОНСАЛТИНГОВА АГЕНЦІЯ «УКРАГРОКОНАЛТ»**, м. Київ, Україна,
IBAN: UA113223130000026002000022458
Банк одержувача: Акціонерне Товариство «Укрексімбанк», вул. Бульварно-Кудрявська, 11-6, 04053, Київ, Україна SWIFT: EXBSUAUX, bank code 322313
Банк-кореспондент: Deutsche Bank AG, Frankfurt am Main, Germany, account # 9498767 10, SWIFT: DEUT DE FF
Банк-кореспондент: Raiffeisen Bank International AG, Vienna, Austria, account # 001-50.087.824, SWIFT: RZBA AT WW
Банк-кореспондент: UniCredit Bank AG, Munich, Germany, account # 69114920, SWIFT: HYVE DE MM

Від Організатора / For the Organizer

Директор Феофілов Сергій Леонідович
Director Sergii Leonidovych Feofilov